

Angelino mome

Bulgarien
(Ivan und Mitko Donkov 1995)

The musical score is written in 7/8 time and consists of six systems of music. The first system (measures 1-3) features a tambura solo with chords F, Gm, and C. The second system (measures 4-5) continues the solo with chords B, C, and F. The third system (measures 6-8) has chords Gm, C, F, C, and F. The fourth system (measures 9-13) includes the first vocal line with lyrics: 'An - ge - li - no, ma - laj mo - me, A bre lu - do a - dža - mi - jo,'. The fifth system (measures 14-18) includes the second vocal line: 'aj - de An - ge - li - no ma - laj mo - me, aj - de a bre lu - do a - dža - mi - jo,'. The sixth system (measures 19-23) includes the third vocal line: 'pro - da - vaš le câr - ni - te o - či. ne sa če - re - ši da gi zo - veš.'.

Angelino malaj mome, ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le cârните oči?
A bre ludo adžamijo, ajde a bre ludo adžamijo
Ne sa čereši da gi zoveš

Angelino malaj mome, ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le beloto lice?
A bre ludo adžamijo, ajde a bre ludo adžamijo
Ne e si vinče da go javeš

Angelino malaj mome, ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le tenkata snaga?
A bre ludo adžamijo, ajde a bre ludo adžamijo
Ne e fidanka da ja skâršiš

Angelino mome

Bulgarien / Pirin

Angelino malaj mome
Ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le cârnite oči?
A bre ludo adžamijo
Ajde a bre ludo adžamijo
Ne sa čereši da gi zoveš

Angelino malaj mome
Ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le beloto lice?
A bre ludo adžamijo
Ajde a bre ludo adžamijo
Ne e si vinče da go javeš

Angelino malaj mome
Ajde Angelino malaj mome
Prodavaš le tenkata snaga?
A bre ludo adžamijo
Ajde a bre ludo adžamijo
Ne e fidanka da ja skâršiš

Angelina, kleines Mädchen,
He Angelina, kleines Mädchen
Verkaufst du deine schwarzen Augen?
Oh verrückter grüner Junge,
He, verrückter grüner Junge,
Es sind doch keine Kirschen*

Angelina, kleines Mädchen,
He Angelina, kleines Mädchen
Verkaufst du dein weisses Gesicht?
Oh verrückter grüner Junge,
He, verrückter grüner Junge,
Es ist doch offensichtlich keine Ochsenzungenblume**

Angelina, kleines Mädchen,
He Angelina, kleines Mädchen
Verkaufst du deine schlanke Taille?
Oh verrückter grüner Junge,
He, verrückter grüner Junge,
Sie ist doch kein Schößling, den man abbrechen kann.

* [du kannst sie nicht als Kirschen bezeichnen]

** *Anchusa* (Boraginaceae)